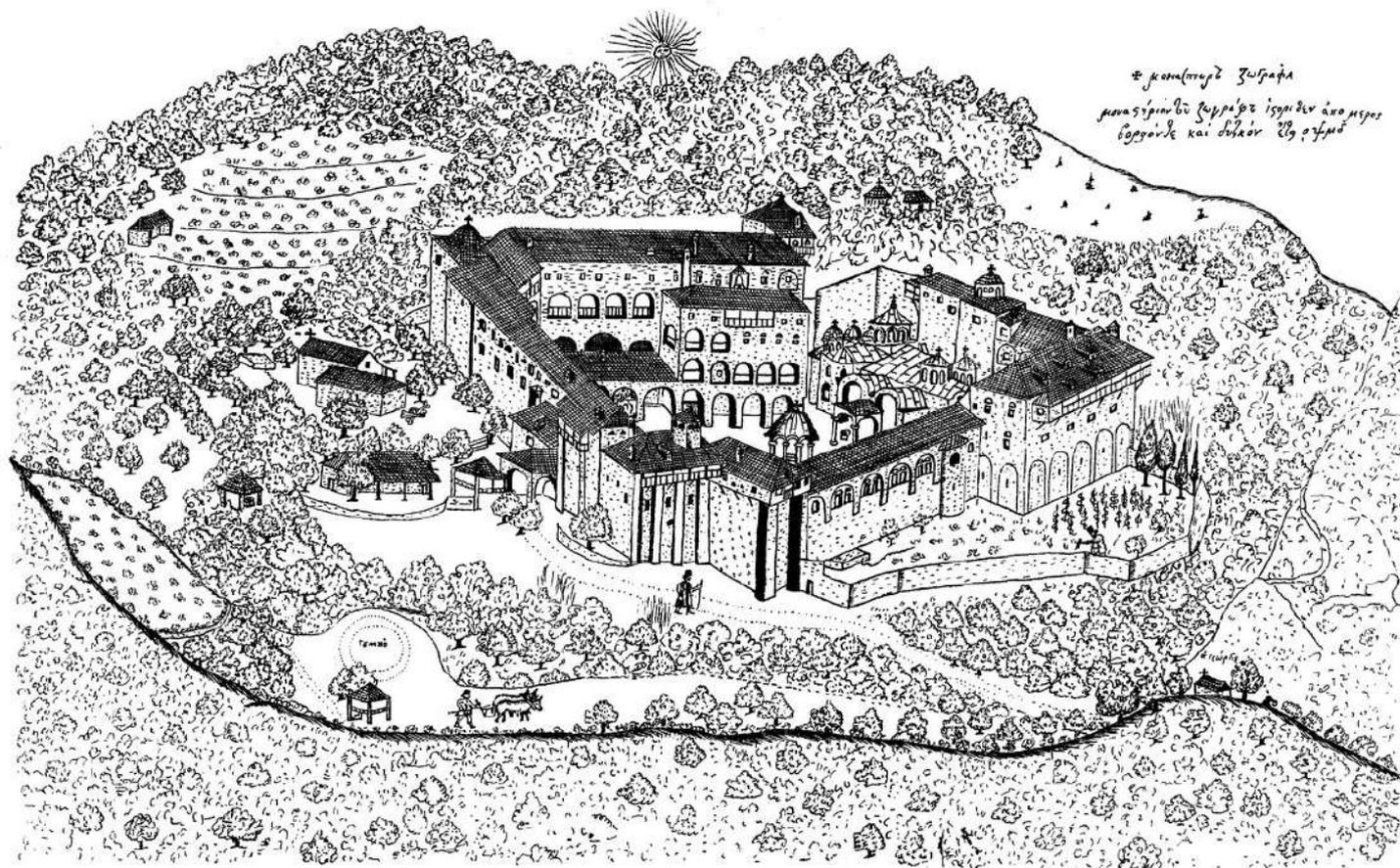


# Зографская электронная научно-исследовательская библиотека

- Что?
- Кто?
- Как?
- Когда?
- Подходящие стандарты
- Лучшие практики
- Сочетание гуманитаристики и дигитальных технологии

# Зографский монастырь (1744 г.)



# Идея

- Начать систематическую работу по описанию и изданию письменных источников, хранящихся в библиотеке Зографской святой обители

# История

- 2009 — первое посещение
- до сих пор — засняты
  - славянские рукописи целиком
  - часть документов
  - вся коллекция влахо-молдавских грамот
- Издание «Истории» Паисия Хиландарского
- Каталог славянских рукописей (286–405)
- Подготовлен каталог славянских музыкальных рукописей

# Предстоит

- Издание пергаменных фрагментов
- Издание каталога славянских музыкальных рукописей
- Уточнение окончательной структуры сайта проекта

# Новая библиотека, дигитализация, реставрация

- Новая библиотека
  - рукописи хранятся в новом месте
  - книги перемещены
- Обуродована съемочная
- Работа по реставрации

# Зографская комната

- Снимки с рукописей в Софийском университете
- Добавлены многие другие собрания (Ватикан, Пловдив, Румыния ...)

# Электронное и традиционное описание

- Филологи и историки
- Обычная книга > электронное представление данных
- Электронный формат > Гутенберговская книга

# В поисках модели

- Репертуар
- Описание одного хранилища
- Сводный каталог

# Описание типа «Репертуар»

- Название текста → начало текста (incipit)
- Имя автора текста
- (Источники – рукописи, старопечатные издания)
- Библиография (терминология, метаданные)

# Versiones Slavicae (<http://versiones-slavicae.com/>)

Versiones Slavicae Database	
(Каталог):	<input type="button" value="Обратно"/>
<b>Византийски оригинал</b>	
Автор:	Amphilochius Iconiensis
Заглавие:	Miraculum Basilii Caesariensis
ВНГ:	<a href="#">0258с</a>
СПГ:	<a href="#">3253</a>
РГ:	
Друг справочник, друго издание, литература:	
Бележки:	
<b>Славянски превод</b>	
Начало:	Жена етера богатствомъ и благородынемъ словоуцана
Преписи:	GIM, Moskva, собр. А. И. Хлудов, № 195, ff. 165v-166v; HAZU, Zagreb, III.c.22, ff. 98-99v; Dečani mon., Kosovo, № 101; Hilandar mon., Athos, № 443, ff. 34. Versio etracta ex Vita: MSPC, Beograd, № 139, ff. 227v-229v. Cf.: RNB, Sankt-Peterburg, Q.n.I.56, ff. 48-51 (pars III)
Литература:	Ed.: Великие Минеи Четии, собранные Всероссийским митрополитом Макарием. Январь, 1-6. Москва, 1910, 2585-2587.
Бележки:	Sub 01.01. In RNB, Sankt-Peterburg, Q.n.I.56 homilia composita slavica (Chrysostomo attributa) est sub titulo Oratio in circumcisionem, qua miracula Basilii tria continet - BHG 0255, BHG 0254, BHG 0258.
---	
Източник, от който е взета информацията:	Иванова, К. Bibliotheca hagiographica balcano-slavica. София, 2008, 412, 413-414, 417.

# Versiones Slavicae: византийский ИСТОЧНИК

- Автор
- Заголовок
- Идентификация текста по справочникам, напр.  
ВНГ, СРГ, РГ
- Связь к порталу Pinakes
- Другой справочник
- Заметки

# Versiones Slavicae: славянские списки и информация

- Incipit
- Списки
- Литература
- Заметки
- Источник информации

# Pinakes. Textes et manuscrits grecs (<https://pinakes.irht.cnrs.fr/>)

## Pinakes | Πίνακες

Textes et manuscrits grecs

Accueil Présentation ▾ Mode d'emploi Recherche ▾ Répertoire & Index ▾ Col

### Recherche générale

Se reporter au **mode d'emploi** avant la première utilisation

#### Auteurs & Oeuvres

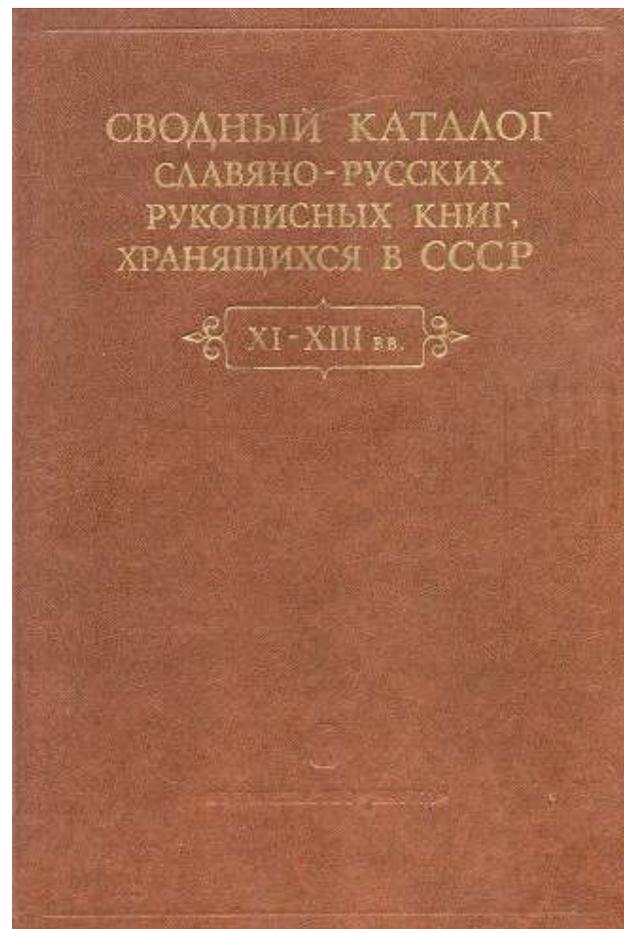
<b>Auteur</b> Nom : 3 carac. min <input type="text"/> <input type="button" value="Q"/> <input type="button" value="?"/>	<b>Oeuvre</b> Titre : 3 carac. min <input type="text"/> <input type="button" value="Q"/>
<b>Répertoire</b> <input type="text"/>	<b>Numéro</b> Sélectionnez un répertoire <input type="text"/>

#### Datation

<b>Date</b> <input type="text"/> <input type="button" value="?"/>	<b>Siècle</b> <input type="text"/> <input type="button" value="?"/>
--	--

#### Commentaires & Contenus

# Сводный каталог



# Описание рукописи

- 1) описание одного хранилища
- 2) сводный каталог

# Репертуар древнеболгарской литературы и книжности (<http://repertorium.obdurodon.org>)

<oo>→<rep> *Repertorium of Old Bulgarian Literature and Letters*

Maintained by: David J. Birbaum ([djbitt@gmail.com](mailto:djbitt@gmail.com))  
Last modified: 2018-11-06T13:11:34+0000

## About the project

The Repertorium of Old Bulgarian Literature and Letters was conceived as an archival repository capable of encoding and preserving in SGML (and, subsequently, XML) format archeographic, paleographic, codicological, textological, and literary-historical data concerning original and translated medieval texts represented in Balkan and other Slavic manuscripts. The files are intended to serve both as documentation (fulfilling the goals of traditional manuscript catalogues) and as direct input for computer-assisted philological research. The present site was designed and implemented by David J. Birbaum, Andrej Bojadžiev, Anisava Miltenova, and Diljana Radoslavova.

## Manuscripts

- [Browse the collection](#)
- [Search the collection](#)
  - [By location, full text of title, etc.](#)
  - Case-insensitive substring search in text title  press [enter] to search
- Dendrogram overviews of the corpus ([complete](#), [Ward's](#), and [Ward's with color coding linkage](#))

Manuscript descriptions from the related Slovo-ASO project can be found at <http://aso.obdurodon.org>.

## Bibliography

Bibliographic references in the manuscript descriptions are maintained in a separate bibliographic database file, which can be browsed or searched. It is under development and does not yet contain all bibliographic references that appear in the full description files. The search field takes one or more complete words (it is not case-sensitive) and returns bibliographic records containing any of those words.

- [Browse the bibliography](#) ([XML](#))
- [Search the bibliography](#) (case-insensitive, full words only)
  - Any field  press [enter] to search
  - Keyword  press [enter] to search
  - Surname  press [enter] to search
  - Publication place  press [enter] to search

## For developers

- [Summary report about the corpus](#)



# Repertorium (особенности)

- Научное название текста
- Оригинальный текст:
  - заголовок
  - начало
  - конец
- Черты сводного каталога (виртуальная реконструкция памятника)

# Особенности описания Зографского архива

- Славянские рукописи (свыше 600)
- Музыкальные рукописи (около 200)
- Византийский архив (документы и рукописи)
- Осmano-турецкий архив (около 600)
- Молдо-влахийские документы (около 60)
- Поздние документы XVIII-XX веков
- Японская рукопись конца XIX – начала XX в.

# Только описание?

- Описание
- Издание
- Энциклопедические данные
- Индексы

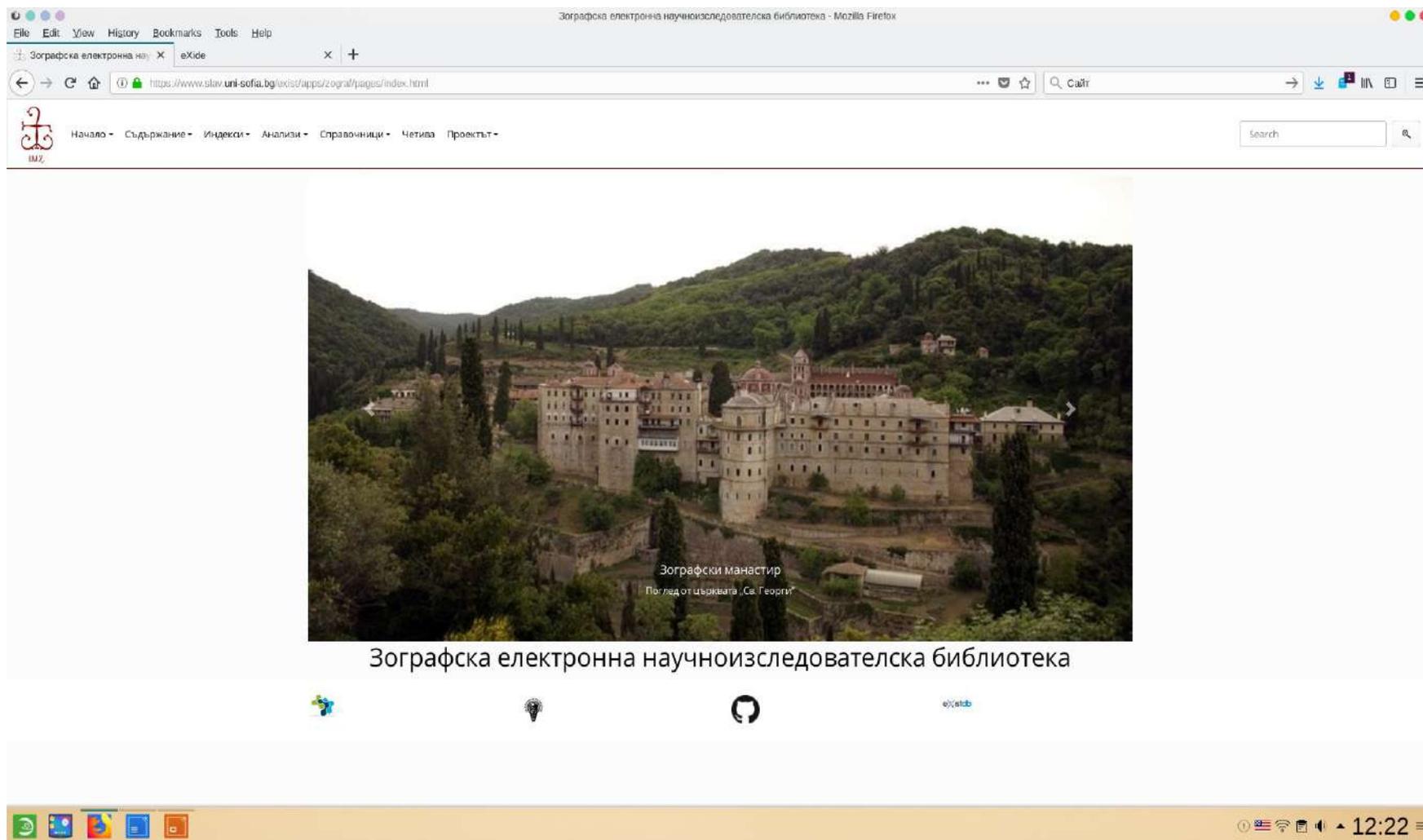
# Описания – предизвикательства

- Рукописи
- Музыкальные рукописи
- Грамоты
- Документы (переписки, юридические документы ...)

# Личные имена

- Автор текста
- Переписчик
- Имена владельцев, игуменов, монахов
  - История общая
  - История Афона и Зографской обители

# Сайт: <https://www.slav.uni-sofia.bg/exist/apps/zograf/>



# Содержание источников

Зografска електронна научноизследователска библиотека - Mozilla Firefox

Зografска електронна наука | eXide

https://www.slav.uni-sofia.bg/texts/apps/zograf/pages/toc.html?collection=editions

Начало • Съдържание • Индекси • Анализи • Справочници • Четива • Проектът

## Съдържание

Copy Excel PDF

Search:

Документ	Заглавие
Zogr_0001.xml	Триод постан от първата четвърт на 15 век, Зогр. 1
Zogr_0002.xml	Лествица от началото на 16 век, Зогр. 2
Zogr_0003.xml	Беседи и поучения на св. Василий Велики, Зогр. 3
Zogr_0004.xml	Стишен пролог за март-август от началото на 17 век, Зогр. 4
Zogr_0005.xml	Стишен пролог за март-август от началото на XVII в., Зогр. 5
Zogr_0006.xml	Четиревангалие и Апостол от 50-те години на XIV в., Зогр. 6
Zogr_0007.xml	Апостол от 1630 г., Зогр. 7
Zogr_0008.xml	Законник от 1781 г., Зогр. 8
Zogr_0009.xml	Лествица от началото на 18 век, Зогр. 9
Zogr_0010.xml	Книга Иночешкая от 1726 г., Зогр. 10

Showing 1 to 10 of 113 entries

Previous 1 2 3 4 5 12 Next

Windows taskbar: 12:26

# Индексы

The screenshot shows a Mozilla Firefox browser window displaying the website "Зографска електронна научноизседователска библиотека". The address bar shows the URL "https://www.slav.uni-sofia.bg/exist/apps/zograf/pages/index.html". The page has a navigation menu with items: "Начало", "Съдържание", "Индекси", "Анализ", "Справоници", "Четиво", and "Проектът". A search bar is located in the top right corner. A large image of the Zograf Monastery is the central focus. Below the image, the text "Зографска електронна научноизседователска библиотека" is displayed. A dropdown menu is open under "Индекси", listing various index types: "Цитирана литература", "Названия на текстове", "Език", "Писмо", "Водни знаци", "Дати на документите", "Имена", "Названия на извори", and "Метаданни". The browser's taskbar at the bottom shows the time as 12:13.

Зографска електронна научноизседователска библиотека

# Места

Зографска електронна научноизследователска библиотека - Mozilla Firefox

File Edit View History Bookmarks Tools Help

Зографска електронна нау... x eXide x +

https://www.slav.uni-sofia.bg/textist/apps/2zoograf/pages/places.html

Начало - Съдържание - Индекси - Анализ - Справочници - Четири - Проектът -

Search



Copy Excel PDF

Search:

Индекс на местата	Алтернативни имена	Връзка	Ширина	Дължина
Атон	<ul style="list-style-type: none"><li>Атон</li><li>Света гора</li><li>Аџо Ороџ</li><li>Ayalogos</li></ul>	<a href="http://www.geonames.org/736681/">http://www.geonames.org/736681/</a>	40.15838	24.32742
Браца	<ul style="list-style-type: none"><li>Браца</li></ul>	<a href="http://www.geonames.org/725712/">http://www.geonames.org/725712/</a>	43.21	23.5625
Зографски манастир	<ul style="list-style-type: none"><li>Зографски_манастир</li></ul>	<a href="http://www.geonames.org/">http://www.geonames.org/</a>	40.3052	24.16052

12:34

# АНАЛИЗЫ

Зографска електронна научноизседователска библиотека - Mozilla Firefox

Зографска електронна нау: X eXide

https://www.slav.uni-sofia.bg/exist/apps/zograf/pages/index.html

Начало - Съдържание - Индекси - **Анализи** - Справочници - Четива - Проектът -

Дати на документи  
Извори - лица - организации

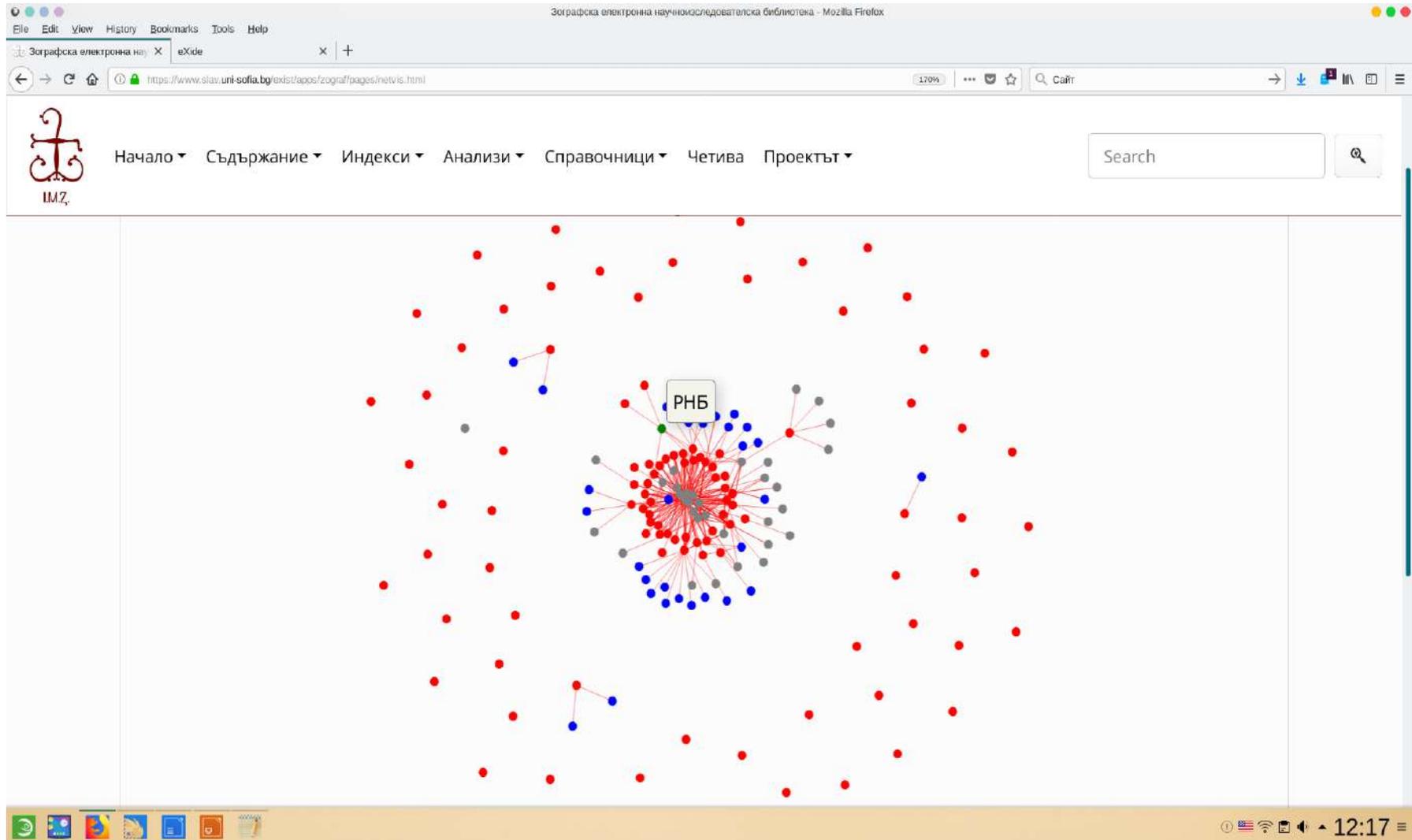
Зографски манастир  
Входът

Зографска електронна научноизседователска библиотека

12:13



# Источник, организации, имена ...



# Справочници

Зографска електронна научноизследователска библиотека - Mozilla Firefox

Зографска електронна нау: X eXide

https://www.slav.uni-sofia.bg/exist/apps/zograf/pages/index.html

Начало • Съдържание • Индекси • Анализи • Справочници • Четива • Проектът •

Search

Речник на водните знаци  
Библиография

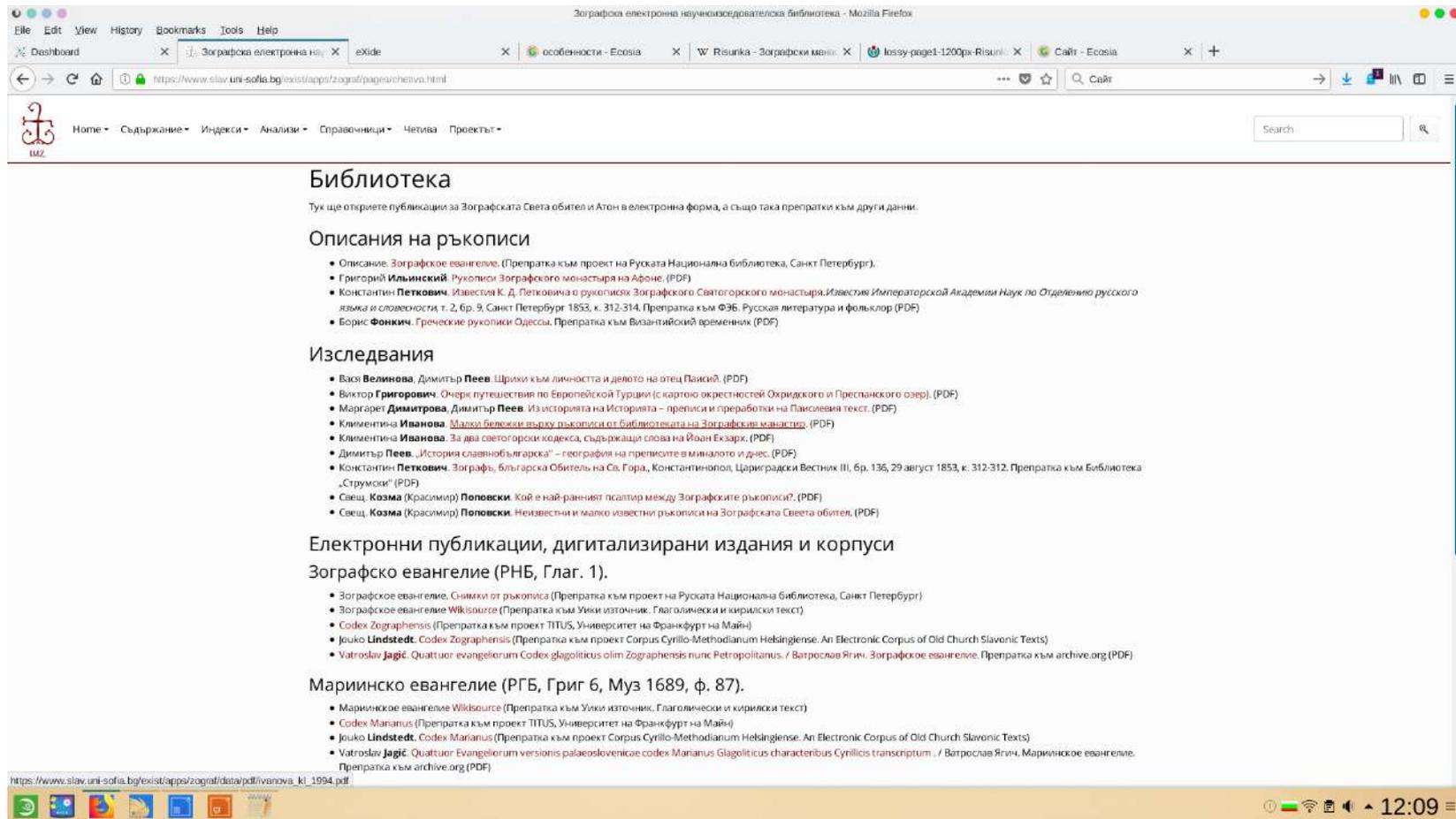
Зографски манастир  
Входът

Зографска електронна научноизследователска библиотека

https://www.slav.uni-sofia.bg/exist/apps/zograf/pages/index.html

12:23

# Читальный зал



Зографска електронна научноизследователска библиотека - Mozilla Firefox

File Edit View History Bookmarks Tools Help

Dashboard X Зографска електронна нау X eXide X особености - Ecosia X R:Riska - Зографски мена X lossy-page1-1200px-Risunil X Сайт - Ecosia X +

← → ↻ 🏠 🔒 <https://www.slav.uni-sofia.bg/textist/apps/zograf/pages/chetiva.html> ... ☆ ⌕ Сайт → ⬇️ 🗨️ 🖨️ 🗑️ ☰

 Home - Съдържание - Индекси - Анализи - Справочници - Четива - Проект

## Библиотека

Тук ще откриете публикации за Зографската Света обител и Атон в електронна форма, а също така препратки към други данни.

## Описания на ръкописи

- Описание: Зографско евангелие. (Препратка към проект на Руската Национална библиотека, Санкт Петербург).
- Григорий **Ильинский**. Ръкописи Зографского монастыря на Афоне. (PDF)
- Константин **Петкович**. Известия К. Д. Петковича о рукописях Зографского Святогорского монастыря. *Известия Императорской Академии Наук по Отделению русской языка и словесности*, т. 2, бр. 9, Санкт Петербург 1853, к. 312-314. Препратка към ФЭБ. Русская литература и фольклор. (PDF)
- Борис **Фонкич**. Гръцкие рукописи Одессы. Препратка към Византийский временник. (PDF)

## Изследвания

- Вася **Велинова**, **Димитър Пеев**. Шрихи към личността и делото на отец Паисий. (PDF)
- Виктор **Григорович**. Очерке путешествия по Европейской Турции (с картою окрестностей Охридского и Преспанского озер). (PDF)
- Маргарет **Димитрова**, **Димитър Пеев**. Из историята на Историята – прелиси и преработки на Павлиевия текст. (PDF)
- Клементина **Иванова**. *Малко беложки староу ръкописи от Библиотеката на Зографския манастир*. (PDF)
- Клементина **Иванова**. За два светогорски кодекса, съдържащи слова на Йоан Екзарх. (PDF)
- **Димитър Пеев**. „История славнобългарска“ – география на прелисите в миналото и днес. (PDF)
- Константин **Петкович**. Зографи, българска Обитель на Св. Гора, Константинопол, Цариградски Вестник III, бр. 136, 29 август 1853, к. 312-312. Препратка към Библиотека „Струмски“ (PDF)
- Свещ. **Козма** (Красимир) **Поповски**. Кой е най-ранният псалтир между Зографските ръкописи?. (PDF)
- Свещ. **Козма** (Красимир) **Поповски**. Неизвестни и малко известни ръкописи на Зографската Света обител. (PDF)

## Електронни публикации, дигитализирани издания и корпуси

### Зографско евангелие (РНБ, Глаг. 1).

- Зографско евангелие. Снимки от ръкописа (Препратка към проект на Руската Национална библиотека, Санкт Петербург)
- Зографско евангелие **Wikisource** (Препратка към Уики източник. Глаголически и кирилски текст)
- **Codex Zographensis** (Препратка към проект TITUS, Университет на Франкфурт на Майн)
- Jouko **Lindstedt**. **Codex Zographensis** (Препратка към проект Corpus Cyrillo-Methodianum Helsinkiense. An Electronic Corpus of Old Church Slavonic Texts)
- Vatroslav **Jagić**. Quattuor evangeliorum Codex glagoliticus olim Zographensis nunc Petropolitani. / Ватрослав Ягич. Зографско евангелие. Препратка към archive.org (PDF)

### Мариинско евангелие (РГБ, Григ 6, Муз 1689, ф. 87).

- Мариинское евангелие **Wikisource** (Препратка към Уики източник. Глаголически и кирилски текст)
- **Codex Marianus** (Препратка към проект TITUS, Университет на Франкфурт на Майн)
- Jouko **Lindstedt**. **Codex Marianus** (Препратка към проект Corpus Cyrillo-Methodianum Helsinkiense. An Electronic Corpus of Old Church Slavonic Texts)
- Vatroslav **Jagić**. Quattuor Evangeliorum versionis palaeoslovenice codex Marianus Glagoliticus characteribus Cyrillicis transcriptum. / Ватрослав Ягич. Мариинское евангелие. Препратка към archive.org (PDF)

[https://www.slav.uni-sofia.bg/textist/apps/zograf/data/pdf/ivanova\\_kl\\_1994.pdf](https://www.slav.uni-sofia.bg/textist/apps/zograf/data/pdf/ivanova_kl_1994.pdf)

🌐 📶 🔌 🗑️ ⏪ ⏩ 🕒 12:09 ☰

# Будущие планы

- Электронные издания источников
- Возможность связать старые тексты с лингвистической аннотацией

# Лингвистическая аннотация

- Проект: «Эволюция грамматического строя русского и болгарского языков в сопоставительном аспекте: корпусный анализ и формальные грамматики»

# Что нас мотивирует?

- Что было ...?
- Кто это ...?
- Как выглядел(-а, -о) ...?
- ...
- Как жили ...?

# Как сделать?

- любопытство
- сотрудничество, обмен данными
- стандарты и лучшие практики
- открытый код

Спасибо за внимание!

